

Prípado. COMP/M.6106 – Caterpillar/ MWM

K dispozícii je iba autentický slovenská text.

NARIADENIE (ES) •. 139/2004

KONANIE VO VECI FÚZIE

• lánok 22 ods.(3)

Dátum: 26/01/2011



EURÓPSKA KOMISIA

Na základe článku 17 odsek 2 Nariadenia Rady č. 139/2004 (ES), ktorý sa týka zachovania mlčanlivosti v prípade obchodného tajomstva a iných tajných informácií, neboli v uverejnenej verzii rozhodnutia sprístupnené isté informácie. Takéto časti textu majú nasledovnú podobu [...]. Nesprístupnené informácie boli, pokiaľ to bolo možné, nahradené približnými číslami alebo všeobecným popisom.

V Bruseli, 26/01/2011

K(2011) 511 konečné rozhodnutie

UVEREJNENÉ ZNENIE

MERGER PROCEDURE
ARTICLE 22(3) DECISION

Protimonopolný úrad Slovenskej republiky

Vážená pani,

Vec: Vec č. COMP/M.6106 – Caterpillar/ MWM

Žiadosť o postúpenie predložená Komisii podľa článku 22 ods. 1 nariadenia Rady č. 139/2004 nemeckým orgánom na ochranu hospodárskej súťaže (Bundeskartellamt)

Ref.: List Protimonopolného úradu Slovenskej republiky z 11. januára 2011 adresovaný generálnemu riaditeľovi pre hospodársku súťaž Alexandrovi Italianerovi.

I. ÚVOD

- (1) Bundeskartellamt („BKartA“) uvedenou žiadosťou z 8. decembra 2010 oficiálne požiadal Komisiu, aby v rámci uplatňovania článku 22 ods. 3 nariadenia Rady č. 139/2004¹ („nariadenie o fúziách“) posúdila koncentráciu, ktorou podnik Caterpillar Inc., Peoria, USA („Caterpillar“) zamýšľa získať výlučnú kontrolu nad podnikom MWM Holding GmbH, Frankfurt nad Mohanom, Nemecko („MWM“). V liste z 11. januára 2011 ste predložili žiadosť v zmysle článku 22 ods. 2 nariadenia o fúziách o pripojenie sa k pôvodnej žiadosti predloženej nemeckým orgánom pre hospodársku súťaž.
- (2) V súlade s článkom 22 ods. 1 nariadenia o fúziách jeden alebo viaceré členské štáty môžu požiadať Komisiu o posúdenie koncentrácie podľa článku 3 nariadenia o fúziách, ktorá nemá význam pre celé Spoločenstvo v zmysle článku 1 nariadenia o fúziách, ale ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi a hrozí, že značne ovplyvní hospodársku súťaž na území členského štátu alebo štátov, ktoré podávajú žiadosť. Takáto žiadosť sa podáva v lehote najneskôr 15 pracovných dní

¹ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s 1. S účinnosťou od 1. decembra 2009 sa články 81 a 82 Zmluvy o ES stali článkami 101, resp. 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie („ZFEÚ“).

odo d•a oznámenia koncentrácie. Pod•a •lánku 22 ods. 2 nariadenia o fúziách každý iný •lenský štát má právo pripoji• sa k pôvodnej žiadosti v lehote 15 pracovných dní odo d•a, kedy bol Komisiou informovaný o tejto pôvodnej žiadosti.

- (3) Caterpillar oznámil uvedenú koncentráciu orgánu BKartA 6. decembra 2010. Žiados• o postúpenie pod•a •lánku 22 ods. 1 nariadenia o fúziách dostala Komisia od Nemecka 8. decembra 2010. Nemecko teda podalo žiados• o postúpenie v lehote 15 pracovných dní odo d•a oznámenia koncentrácie, ako je stanovené v •lánku 22 ods. 1) nariadenia o fúziách.
- (4) Komisia v súlade s •lánkom 22 ods. 2 nariadenia o fúziách informovala 13. decembra 2010 príslušné orgány ostatných •lenských štátov o žiadosti Nemecka. D•a 11. januára 2011, t. j. v lehote stanovenej v •lánku 22 ods. 2 nariadenia o fúziách, sa Protimonopolný úrad Slovenskej republiky – orgán Slovenskej republiky pre hospodársku sú•až – pripojil k žiadosti o postúpenie. K pôvodnej žiadosti aj • alší •lenský štát – Rakúsko.

II. ZÚ•ASTNENÉ STRANY A TRANSAKCIA

- (5) Caterpillar je spo•nos• kótovaná na amerických a európskych burzách. Caterpillar pôsobí v troch oblastiach podnikania: strojné zariadenia, motory a finan•né produkty. Táto transakcia sa týka hlavne vývoja, výroby a predaja motorov a generátorov (napr. pre elektrárne). V uplynulom finan•nom roku Caterpillar dosiahol v celosvetovom meradle obrat 23,2 miliardy EUR, z toho [...] EUR v rámci EU.
- (6) Podnik MWM vyrába a dodáva motory a generátory pre decentralizované elektrárne klientom v celom rade obchodných odvetví (priemysel, komunálne podniky, odpadové hospodárstvo, baníctvo, nemocnice, nákupné strediská a infraštruktúra pre zariadenia na šírom mori). V uplynulom finan•nom roku MWM dosiahol v celosvetovom meradle obrat [...] EUR, z toho [...] EUR v rámci EU.
- (7) Touto transakciou Caterpillar získa prostredníctvom kúpy akcií výlu•nú kontrolu nad podnikom MWM². Táto transakcia je koncentráciou v zmysle •lánku 3 nariadenia o fúziách. Táto transakcia však nemá význam pre celú Úniu v zmysle •lánku 1 nariadenia o fúziách. Po•as minulého finan•ného roku bolo naplánované dosiahnu• v rámci spo•enstva obrat nižší ako 250 miliónov EUR a nevytvoril sa obrat vo výške aspo• 25 miliónov EUR v najmenej troch •lenských štátoch (•lánok 1 ods. 2 písm. b) a •lánok 1 ods. 3 písm. c) nariadenia o fúziách).
- (8) Pod•a zú•astnených strán sa táto transakcia týka trhu s motormi-generátormi na plynový pohon ur•enými pre decentralizovaný systém výroby energie (Gas-REGS alebo gas GenSets). Požadujúci orgán nevzniesol námietku vo•i tomuto vymedzeniu trhu, ktoré je v súlade s praxou prijímania rozhodnutí Komisiou.³
- (9) Pod•a zú•astnených strán relevantný geografický trh je rozsahom aspo• na úrovni EHP a možno aj na úrovni celého sveta. Požadujúci orgán nevzniesol námietku

² Obe • alej len „strany“.

³ Pozri vec COMP/M.6039 – *GE/Dresser* zo 4. januára 2011.

vo i tomto geografickému rozsahu, ktorý je v súlade s výsledkami prieskumu trhu, ktorý Komisia nedávno uskutočnila vo veci GE/Dresser⁴ a podľa ktorého relevantný geografický trh nemá rozsah menší ako na úrovni EHP. Samotné zúčastnené strany poskytli informácie o podiele na trhu na základe vymedzenia geografického trhu na úrovni EHP.

III. POSÚDENIE ŽIADOSTI O POSTÚPENIE

- (10) Podľa článku 22 ods. 3 nariadenia o fúziách môže Komisia rozhodnúť, že posúdi koncentráciu, pokiaľ zistí, že i) ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi a ii) hrozí, že značne ovplyvní hospodársku súťaž na území členského štátu alebo štátov, ktoré podávajú žiadosť⁵. Ak sú tieto dve právne požiadavky splnené, Komisia na základe vlastného uváženia rozhodne, či je alebo nie je vhodné, aby Komisia posúdila koncentráciu.

Vplyv na obchod medzi členskými štátmi

- (11) Podľa Návrhu oznámenia Komisie o postúpení veci v súvislosti s koncentraciami („návrh oznámenia o postúpení“), koncentrácia spĺňa prvú vecnú podmienku, keďže má potenciál mať určitý evidentný vplyv na spôsob obchodu medzi členskými štátmi⁶.
- (12) Oznámená transakcia sa týka najmenej troch členských štátov EÚ a je pravdepodobné, že obchodné činnosti účastníkov koncentrácie sa prekrývajú aj v iných členských štátoch. Zúčastnené strany uvádzajú, že všetci dodávatelia Gas-REGS, vrátane samotných zúčastnených strán, vyvážajú produkty zákazníkom na celom svete. Okrem toho sa zdá, že k výrobe Gas-REGS vo všeobecnosti nedochádza v tej istej krajine, v ktorej boli napokon nainštalované. Komisia v predchádzajúcich rozhodnutiach uviedla, že s produktami na susedných trhoch takisto obchoduje prinajmenšom na úrovni EHP.⁷ To je v súlade s prieskumom trhu, ktorý Komisia nedávno uskutočnila vo veci GE/Dresser, pokiaľ ide o Gas-REGS.⁸ Tieto skutočnosti jasne poukazujú na to, že daná transakcia má vplyv na obchod medzi členskými štátmi.

Riziko značného ovplyvnenia hospodárskej súťaže na území členského štátu, resp. členských štátov, ktoré podávajú žiadosť

- (13) Pokiaľ ide o druhé kritérium, odsek 44 návrhu oznámenia o postúpení stanovuje, že členský štát uskutočňujúci postúpenie by mal preukázať na základe predbežnej

⁴ Pozri vec COMP/M.6039 – GE/Dresser zo 4. januára 2011.

⁵ Pozri aj Návrh oznámenia Komisie o postúpení veci v súvislosti s koncentraciami, odseky 42 – 44. Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 2.

⁶ Odsek 43 návrhu oznámenia o postúpení.

⁷ Pozri vec C-IV/M.700 – EMERSON/CATERPILLAR z 24. apríla 1996; vec C-IV/M.1094 – CATERPILLAR/PERKINS ENGINES z 23. februára 1998; vec C-IV/M.3113 – GE/Jenbacher zo 14. apríla 2003.

⁸ Pozri vec COMP/M.6039 – GE/Dresser zo 4. januára 2011.

analýzy, že existuje reálne riziko, že transakcia môže mať závažný nepriaznivý vplyv na hospodársku súťaž a preto si vyžaduje dôkladné prešetrenie, bez toho, aby to malo vplyv na výsledok celkového vyšetrovania.

- (14) Obchodné činnosti sústnených strán sa v oblasti Gas-REGS výrazne prekrývajú. Navrhovaná fúzia nasleduje po fúzii ich priamych konkurentov, podnikov GE a Dresser.⁹ Sústnené strany na základe navrhovaného vymedzenia trhu na úrovni EHP odhadujú, že ich spoločný podiel na trhu je na úrovni približne [20-30] – [20-30] % (v závislosti od toho, či sa berú do úvahy nainštalované alebo fakturované Gas-REGS), s nárastom vo výške [0-5] – [0-5]%, a podiel na trhu v prípade podnikov GE/Dresser na úrovni približne [40-50] %. Podnik Caterpillar na území Slovenskej republiky nenainštaloval ani nefakturoval za posledné tri roky žiadny Gas-REGS. Na základe údajov o fakturácii mal však podnik MWM, pokiaľ ide o Gas-REGS¹⁰, v roku 2009 podiel na trhu vo výške [90-100]% na území Slovenskej republiky; podnik Caterpillar síce nie je na uvedenom trhu prítomný, ale možno naňho pozerať ako na potenciálneho konkurenta v dôsledku trhu s Gas-REGS, ktorý má rozsah na úrovni EHP. Touto transakciou by sa preto eliminoval jeden z najvýznamnejších konkurentov podniku Caterpillar na území Slovenskej republiky.
- (15) Na základe analýzy jasných dôkazov uvedených v informáciách predložených sústnenými stranami, ktorú uskutočnil Protimonopolný úrad Slovenskej republiky, Komisia zastáva názor, bez toho, aby to malo vplyv na výsledok celkového vyšetrovania, že existuje riziko, že predmetná koncentrácia značne ovplyvní hospodársku súťaž na území Slovenskej republiky. Táto skutočnosť si vyžaduje podrobnejšie preskúmanie.

O vhodnosti postúpenia tejto veci Komisii

- (16) Podľa odseku 45 návrhu oznámenia o postúpení by sa malo postúpenie už oznámených koncentrácií spravidla obmedziť na tie veci, o ktorých sa predpokladá, že potenciálne negatívne účinky by sa dali najlepšie riešiť na úrovni Európskej únie. Predovšetkým platí, že podľa článku 22 sú najvhodnejšie veci pre postúpenie Komisii tie, ktoré vyvolávajú vážne obavy, pokiaľ ide o hospodársku súťaž na jednom trhu alebo na viacerých trhoch, ktoré majú väčší geografický rozsah ako je rozsah jedného štátu, alebo keď má niektorý z potenciálne ovplyvnených trhov väčší rozsah ako národný trh, a keď sa hlavný hospodársky vplyv predmetnej koncentrácie týka takýchto trhov.
- (17) Pokiaľ ide o túto vec, navrhovaná transakcia môže vyvolávať obavy, pokiaľ ide o hospodársku súťaž na území najmenej troch členských štátov, konkrétne Nemecka, Rakúska a Slovenskej republiky, pričom všetky uvedené štáty požiadali o postúpenie tejto veci Komisii. V dôsledku toho je žiaduce dôkladné riešenie tejto veci, a to tak pokiaľ ide o úsilie vynaložené na jej preskúmanie, a v konečnom dôsledku ako aj o prijatie možných opatrení. Na dôkazok, ako je uvedené vyššie v bode 9, potenciálne ovplyvnený trh s produktmi má väčší

⁹ Pozri vec COMP/M.6039 – *GE/Dresser* zo 4. januára 2011.

¹⁰ Pokiaľ ide o inštalácie, podnik MWM mal podiel na trhu vo výške [5-10]%.

geografický rozsah, ako je rozsah jedného štátu. Táto koncentrácie v dôsledku toho patrí aspoň do jednej z kategórií vecí, ktoré sa uvádzajú v odseku 45 návrhu oznámenia o postúpení.

- (18) Komisia preto dospela k záveru, že je za uvedených okolností najvhodnejším orgánom na posúdenie tejto koncentrácie.

IV. ZÁVER

- (19) Komisia po preskúmaní vyššie uvedených skutočností dospela k záveru, že transakcia, ktorej postúpenie požaduje Protimonopolný úrad Slovenskej republiky, je koncentráciou v zmysle článku 3 nariadenia o fúziách. Komisia zastáva názor, že žiadosť Slovenskej republiky o pripojenie sa k pôvodnej žiadosti o postúpenie, ktorú predložilo Nemecko v záujme uplatnenia článku 22 ods. 3, je prípustná, pretože spĺňa požiadavky stanovené v článku 22 ods. 2 a v článku 22 ods. 3 nariadenia o fúziách a v odsekoch 42 – 45 návrhu oznámenia o postúpení. Komisia sa preto rozhodla preskúmať navrhovanú koncentráciu na základe nariadenia o fúziách.
- (20) Vzhľadom na uvedené skutočnosti si dovoľujem informovať váš príslušný orgán, že Komisia zaženie konanie podľa článku 10 ods. 1 nariadenia o fúziách, len čo bude mať k dispozícii informácie potrebné na účely vyšetrovania. V kontexte článku 22 ods. 3 zastávame názor, že uvedené informácie by mali zahŕňať aj informácie, ktoré má k dispozícii vnútroštátny orgán pre hospodársku súťaž (pôvodné oznámenie a/alebo akékoľvek ďalšie informácie získané na základe predbežného vyšetrovania). Dovoľujem si Vás preto vyzvať, aby ste príslušné informácie oznámili Komisii, pokiaľ ešte neboli pripojené k Vášmu listu z 11. januára 2011.

Za Komisiu
(podpis)
Joaquin ALMUNIA
podpredseda